Мелітопольський державний педагогічний університет
імені Богдана Хмельницького

Кафедра методики викладання германських мов

«Затверджено»

На засіданні кафедри
Завідувач кафедри
Надольська Ю.А.
(протокол №1 від 30.08.2022 р.)

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
Академічне письмо англійською мовою для аспірантів

Ступінь вищої освіти **третій (доктор філософії)**

Галузь знань **03 Гуманітарні науки**

Запоріжжя, 2022

Розробники:
Баранцова І.О., кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри методики викладання германських мов

Розробники: Букрєєва І.В., кандидат філософських наук, доцент

ПОГОДЖЕНО:

Гарант освітньої програми _____ д.і.н., проф. О.М. Ситник

1. Опис навчальної дисципліни

<table>
<tr><td rowspan="2">Найменування показників</td><td rowspan="2">Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень</td><td colspan="2">Характеристика навчальної дисципліни</td></tr>
<tr><td>денна форма навчання</td><td>заочна форма навчання</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Кількість кредитів – 4</td><td>Галузь знань
03 "Гуманітарні науки"</td><td colspan="2" rowspan="2">Нормативна
(за вибором)</td></tr>
<tr><td></td></tr>
<tr><td>Модулів – 2</td><td rowspan="5">Спеціальність
032 «Історія та археологія».

Освітня програма

Історія та археологія</td><td colspan="2">Рік підготовки:</td></tr>
<tr><td>Змістових модулів – 2</td><td></td><td>2-й</td></tr>
<tr><td>Індивідуальне науково-дослідне завдання: творча робота</td><td colspan="2">Семестр</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Загальна кількість годин – 120 год.</td><td>3-й</td><td>4-й</td></tr>
<tr><td colspan="2">Лекції</td></tr>
<tr><td rowspan="10">Тижневих годин для денної форми навчання:
аудиторних – 2
самостійної роботи студента -</td><td rowspan="10">Освітньо-кваліфікаційний рівень:
Доктор філософії</td><td>20</td><td>20</td></tr>
<tr><td colspan="2">Практичні</td></tr>
<tr><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">Лабораторні</td></tr>
<tr><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">Самостійна робота</td></tr>
<tr><td>40</td><td>40</td></tr>
<tr><td colspan="2">Індивідуальні завдання:</td></tr>
<tr><td colspan="2">Вид контролю: залік</td></tr>
</table>

2. Мета навчальної дисципліни

Місце дисципліни у освітній програмі: виіркова

Метою викладання навчальної дисципліни «Академічне письмо англійською мовою» для аспірантів та пошукачів є досягнення рівня знань, навичок і вмінь, який забезпечуватиме необхідну для фахівців комунікативну спроможність в сферах професійного, наукового та ситуативного спілкування в усній і письмовій формах; формування вмінь та навичок професійного перекладу автентичної наукової літератури; оволодіння навичками роботи з діловою документацією англійською мовою; формування вмінь та навичок самостійної роботи з англомовними науковими текстами; розвиток навичок усного спілкування у професійній, науковій і діловій сфері.

3. Перелік компетентностей, які набуваються під час опанування дисципліною:

Інтегральна компетентність:

Здатність розв'язувати комплексні проблеми в галузі історії, археології та інших історичних дисциплін; володіння методологією наукової та науково-педагогічної діяльності, проведення самостійного наукового дослідження у сфері своєї професійно-наукової діяльності, результати якого мають наукову новизну, теоретичне та практичне значення.

Загальні компетентності:

ЗК 2. Здатність діяти на основі етичних міркувань (мотивів), цінувати різноманіття та мультикультурність; діяти соціально відповідально та свідомо.

ЗК 3. Здатність свідомо визначати цілі власного професійного й особистісного розвитку, організовувати власну діяльність, працювати автономно та в команді.

ЗК 9. Здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми з відповідною аргументацією, генерувати нові ідеї.

ЗК 10. Здатність критично оцінювати й аналізувати власну освітню та професійну діяльність.

ЗК 12. Здатність організувати освітній процес, використовуючи сучасні педагогічні технології інклюзивної освіти.

Фахові компетентності:

ФК 3. Здатність реалізовувати сучасні підходи до організації та здійснення освітнього процесу згідно з вимогами педагогіки, психології, вікової фізіології й валеології, а також відповідно до норм безпеки життєдіяльності.

ФК 11. Здатність здійснювати об'єктивний контроль і оцінювання рівня навчальних досягнень учнів з англійської мови та світової літератури, другої іноземної мови.

ФК 12. Здатність до критичного аналізу, діагностики та корекції власної педагогічної діяльності з метою підвищення ефективності освітнього процесу.

ФК13 Уміння обґрунтовувати управлінські рішення та спроможність забезпечувати їх правомочність.

ФК14 Здатність цілевизначення, планування освітнього процесу та прогнозування його наслідків і результатів; уміння і здатність до прийняття обґрунтованих рішень.

3. Результати навчання:

Програмні результати навчання (ПРН)

ПРН 2. Систематизування спеціалізованих знань в межах певно філософської проблематики та матеріалів з відповідної спеціальної (науково дослідницької) літератури

ПРН 3. Актуалізація нових підходів, принципів, стратегій і методів ефективного вирішення пізнавальних і дослідницьких задач

ПРН 4. Володіння українською та іноземною мовами на достатньому для фахового спілкування рівні і презентації результатів дослідження

ПРН 5. Демонстрація і застосування поряд з філософським, критичним мисленням полідискурсивного розуміння, знань, ідей, способів

ПРН 9. Моделювання проведення відкритих дискусій за обраною темою із фахової проблематики та власної стратегії участі

ПРН 10. Синтез, інтерпретація та імплементація філософських ідей і підходів у гуманітарні дослідження та декомпозиції використовування в культурно освітньому просторі

ПРН 11. Аналіз факторів, які мають позитивний чи негативний вплив на комунікативно-діалогічний простір культури і освіти та визначення їх в конкретних консенсуальних і контекстуальних практиках

ПРН 13. Філософська оцінка і рефлексія міжкультурних та транскультурних явищ, що відбуваються в сучасному світі в соціальній, політичній економічній, етичній, художній або релігійній сферах, що буде визначати наукову новизну підготовленої і захищеної дисертації

4. Критерії оцінювання

Критерії оцінювання діяльності студентів на практичних (лабораторних, семінарських) заняттях, практиках, за виконання індивідуальних навчально – дослідних завдань, курсових, дипломних робіт

Таблиця 2

Бали	Критерії
5	Дано повну правильну відповідь, на підставі вивчених теорій, концепцій, законів, ідей тощо; матеріал усвідомлено, викладено в певній логічній послідовності, літературною мовою; відповідь самостійна, допустимі 1-2 несуттєві помилки (це помилки, при яких відповідь є правильною, але помилки у вигляді некоректних висловлювань). При виконанні експериментальних робіт всі дії правильні, з дотриманням техніки безпеки, виконані повністю і зроблені висновки. Експерименти проведено за планом (інструкцією) з урахуванням правил роботи з речовинами, приладами, об'єктами природи та ін.. Продемонстровано організаційні навички (підтримується чистота, охайність робочого місця, економно використані реактиви, роздатковий матеріал тощо). При розв'язуванні задач обрано раціональний спосіб, якщо треба, розв'язок зроблено кількома способами, допущено 1-2 помилки за неуважність (огріхи в оформленні тощо).
4	Дано правильну відповідь на підставі вивчених теорій, концепцій, законів, ідей тощо; матеріал усвідомлено, викладено в певній логічній послідовності, літературною мовою; допустимі 2-3 несуттєві помилки, виправлені за допомогою викладача, або деяка неповнота відповіді, неточність у викладенні матеріалу. Експериментальна робота виконана правильно, без суттєвих помилок, зроблені висновки; допускається неповнота проведення

	чи оформлення експерименту, 1-2 несуттєві помилки в проведенні, оформленні експерименту, в правилах роботи з речовинами, об'єктами природи та обладнанням. При розв'язуванні задач в рішенні та поясненні немає суттєвих помилок; допущено 1-2 несуттєві помилки в рішенні та поясненні, або неповне пояснення (відсутність питань чи пояснень до розв'язування, позначень чи відповіді, що містить необхідний висновок), чи використання одного способу розв'язування при заданих декількох.
3	Навчальний матеріал в основному викладений повно, але при цьому допущені 1-2 грубі помилки (наприклад, невміння застосовувати закони і теорії, правила до пояснення нових фактів); відповідь неповна, хоча і відзначається необхідною глибиною, побудована незв'язно. Допустима незначна допомога викладача (навідні питання). При виконанні експериментальної роботи допущено 1-2 суттєві помилки (в ході експерименту, в поясненні, в оформленні роботи, з техніки безпеки в роботі з речовинами, об'єктами природи і приладами), що виправляються за допомогою викладача. При розв'язуванні задач допущено не більше, ніж одну суттєву помилку, яка виправляється за вказівкою вчителя, неповний запис, із деякими неточностями; рішення в основному здійснюється самостійно, але з помилками в математичних розрахунках.
2	Відповідь виявляє незнання або нерозуміння значної частини навчального матеріалу; допущені істотні помилки, які не виправляються за допомогою викладача, матеріал викладений незв'язно. При виконанні експериментальної роботи допущені грубі помилки (в ході експерименту, поясненні, в оформленні роботи, з техніки безпеки в роботі з речовинами і приладами), які не виправляються навіть за вказівкою вчителя. Мета експерименту, роботи з об'єктами природи не досягнута. При розв'язуванні задач рішення здійснюється тільки за допомогою вчителя; допущені грубі помилки; розв'язання і пояснення побудовані неправильно. Відповідь виявляє повне незнання і нерозуміння основного і істотного в навчальному матеріалі; повна відсутність експериментальних умінь; відповідь виявляє повне невміння розв'язувати задачу.

За семестр з курсу дисципліни проводяться два періодичні контролі (ПКР), результати яких є складовою результатів контрольних точок першої (КТ1) і другої (КТ2).Результати контрольної точки (КТ) є сумою поточного (ПК) і періодичного контролю (ПКР): КТ = ПК + ПКР. Максимальна кількість балів за контрольну точку (КТ) складає 50 балів.

Максимальна кількість балів за періодичний контроль (ПКР) становить 60% від максимальної кількості балів за контрольну точку (КТ), тобто 30 балів. А 40% балів, тобто решта балів контрольної точки, є бали за поточний контроль, а саме 20 балів.

Курсова робота та навчальна практика, які входять до складу інтегрованої навчальної дисципліни, оцінюються по 100 балів кожна, а рейтинг студента з навчальної дисципліни визначається як середнє арифметичне.

Співвідношення балів національної оцінної, ECTS і 100 – бальної оцінної шкали таке:

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Таблиця 3

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	**A**	відмінно	зараховано
82-89	**B**	добре	
74-81	**C**		
64-73	**D**	задовільно	
60-63	**E**		
35-59	**FX**	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	**F**	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

5. Засоби оцінювання

- залік;
- стандартизовані (автоматизовані) тести;
- захист звіту практичної роботи;
- презентація результатів виконаних завдань та досліджень у ході практичної роботи.

6. Програма навчальної дисципліни

Блок 1. Методика перекладу англомовної наукової літератури.

Тема 1. Теоретичні принципи перекладу.

Лексико-стилістичні особливості наукової літератури. Способи творення наукових термінів. Граматичні конструкції та звороти наукової літератури. Особливості користування словниками та довідковою літературою.

Тема 2. Морфологічні характеристики частин мови.

Іменник та його граматичні категорії. Розряди займенника. Прикметник. Прислівник. Числівник. Означений та неозначений артикль.

Тема 3. Дієслово.

Система часів в активному та пасивному стані. Особливості використання і перекладу пасивного стану. Модальні дієслова. Функції дієслів to be, to have, to do та їх переклад. Дієприкметник 1, 2, інфінітив, герундій. Їх функції та переклад. Узгодження часів. Умовний спосіб.

Тема 4. Синтаксичні особливості наукових текстів.

Структура речення в англійській мові. Розповідні, питальні та заперечні речення. Типи питань в англійській мові. Синтаксичні особливості перекладу (умовне речення, неозначено-особове та безособове, безсполучникове підрядне речення, складнопідрядне речення, еліпсис, інверсія тощо).

Тема 5. Реферування та анотування наукової фахової літератури літератури.

Теоретичні засади реферування та анотування. Призначення , структура та особливості мови реферату та анотації. Типи рефератів та анотацій.

Блок 2. Лексико-семантичні питання написання і перекладу фахових текстів.

Тема 6. Переклад інтернаціоналізмів і термінів.

Переклад інтернаціональної за коренем лексики. “Несправжні друзі” перекладача. Переклад термінологічних одиниць, абревіатур і скорочень.

Тема 7. Переклад усталених словосполучень і фразеологізмів.

Словосполучення вільні й усталені. Переклад словосполучень з урахуванням сполучуваності слів у мові перекладу. Фразеологічні одиниці та їх переклад.

Тема 8. Граматичні конструкції в перекладі.

Управління дієслів в українській і англійській мовах. Синтаксична синонімія. Переклад англійських конструкцій, що не мають прямих відповідників в українській мові.

Тема 9. Еквівалентність на надфразовому рівні.

Засоби зв’язку між реченнями і частинами тексту в українському і в англійському реченні.

Тема 10. Інформація

Перерозподіл інформації між реченнями у надфразовій одиниці.

Тема 11. Стилістичні ресурси лексики і граматики.

Поняття стилю у перекладі. Засоби словесної образності. Передача гри слів. Переклад неологізмів, архаїзмів, просторічних слів та жаргонізмів. Засоби експресивного синтаксису.

Т*ема 12. Функціональні стилі і критерії оцінки якості перекладу.*

Функціональні стилі сучасної англійської і української мов. Підстилі і жанри офіційно-ділового, публіцистичного і наукового стилів. Критерії оцінки якості перекладу.

7. Структура навчальної дисципліни

Таблиця 4

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	Інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Блок 1. Академічна комунікація												
Тема 1. Академічне письмо як один із різновидів наукового (академічного) спілкування	4	2	2			10						
Тема 2. Види академічних текстів за формою комунікації та способом викладу матеріалу.	4	2	2			10						
Тема 3. Теоретико-методологічне підґрунтя академічного письма.	2	2				10						
Тема 4. Основні категорії академічного тексту						10						
Тема 5. Змістове наповнення англомовного академічного тексту	2	2				10						

Разом за змістовим модулем 1	12	8	4									
Блок 2. Створення та аналіз академічного тексту												
Тема 6. Структура англомовного академічного тексту	2	2				10						
Тема 7. Академічне есе як один із жанрів академічного письма	2	2				10						
Тема 8. Інтертекстуальність академічного тексту.	2	2				10						
Тема 9. Академічний текст як об’єкт редагування		4										
Тема 10. Інтерпретація та редагування власного академічного тексту.	2	2										
Разом за змістовим модулем 2	8	12										
Разом	20	20				80						120
Заліки					2							

8. Теми лекцій

Таблиця 5

№ з/п	Назва теми	Кількість Годин
1	Тема 1. Академічне письмо як один із різновидів наукового (академічного) спілкування	2

2	Тема 2. Види академічних текстів за формою комунікації та способом викладу матеріалу.	2
3	Тема 3. Теоретико-методологічне підґрунтя академічного письма.	2
4	Тема 4. Основні категорії академічного тексту	2
5	Тема 5. Змістове наповнення англомовного академічного тексту	2
6	Тема 6. Структура англомовного академічного тексту	2
7	Тема 7. Академічне есе як один із жанрів академічного письма	2
8	Тема 8. Інтертекстуальність академічного тексту	2
9	Тема 9. Академічний текст як об’єкт редагування	2
10	Тема 10. Інтерпретація та редагування власного академічного тексту.	2
	Всього:	20

9. Теми лабораторних (семінарських, практичних) занять

Таблиця 6

№ з/п	Назва теми	Форми контролю	Кількість годин
1	Тема 1. Основні категорії академічного тексту	Усний контроль, Захист звіту практичної роботи	2
2	Тема 2. Види академічних текстів за формою комунікації та способом викладу матеріалу		2
3	Тема 3. Теоретико-методологічне підґрунтя академічного письма		2
4	Тема 4. Змістове наповнення академічного тексту.		2
5	Тема 5. Змістове наповнення академічного тексту		2
6	Тема 6. Структура англомовного академічного тексту		2
7	Тема 7. Академічне есе як один із жанрів академічного письма		2
8	Тема 8. Інтертекстуальність академічного тексту.		2
9	Тема 9. Академічний текст як об’єкт редагування		2
10	Тема 10. Інтерпретація та редагування власного академічного тексту.		2
	Разом		20

10. Завдання для самостійної роботи студентів

Таблиця 7

№ з/п	Завдання для самостійної роботи студентів*
1	Есе з теми **Взаємодія автора наукового тексту і перекладача**
2	Реферат з теми **Основні перекладацькі трансформації при перекладі наукових текстів**
3	Презентація з теми **Переклад анотацій і рефератів**

11. Теми для самостійного опрацювання

Таблиця 8

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Тема 1. Академічне письмо як один із різновидів наукового (академічного) спілкування.	8
2	Тема 2. Теоретико-методологічне підґрунтя академічного письма.	8
3	Тема 3. Основні категорії академічного тексту	8
4	Тема 4. Види академічних текстів за формою комунікації та способом викладу матеріалу	8
5	Тема 5. Змістове наповнення академічного тексту	8
6	Тема 6. Інтертекстуальність академічного тексту.	8
7	Тема 7. Структура академічного тексту	8
8	Тема 8. Вступна й висновкова частини у структурі академічного тексту.	8
9	Тема 9. Академічний текст як об’єкт редагування	8
10	Тема 10. Психологічні засади редагування академічного тексту.	8
	Разом	80

11. Методи навчання. Студентсько-центроване навчання. Професійно-орієнтоване навчання, індивідуально-творчий підхід. Очний (offline) у вигляді лекційних та семінарських занять. Змішаний (blended) через систему Центру освітніх дистанційних технологій МДПУ імені Б.Хмельницького, Zoom, Інтернет. Усі складові курсу розглядаються у контексті відповідності наукових інтересів аспірантів. Традиційні технології навчання (лекції, практичні заняття, самостійна робота); інноваційні технології навчання (проблемні лекції, семінари-дискусії, презентації, аналіз конкретних ситуацій (кейс-метод), колаборативне навчання, творчі індивідуальні завдання); методи стимулювання творчої активності: стимулювання зацікавленості, творчого інтересу; метод відкриття; створення ситуацій з можливістю вибору; використання запитань, що стимулюють процес мислення; інтерактивні методи: консультації через сайт-курс; дослідні методи (дослідне моделювання, збір фактів, завдання, проєктування).

12. Методи контролю:

- усний, письмовий, тестовий контроль,
- практична перевірка під час практичних занять (захист звіту),
- презентація, творчий проект.

13. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА ТА ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ

ОСНОВНА ЛІТЕРАТУРА

1. Полюжин М.М., Максимчук Н.М., Омельченко Л.Ф. Теорія і практика перекладу. Навчальний посібник. – К.: УМК ВО, 2011. - 96 с.
2. Ильяхов М. Пиши, сокращай : Как создавать сильный текст / Максим Ильяхов, Людмила Сарычева. — М. : Альпина Паблишер, 2016. 440 с.
3. Bassnett, Susan. Translation studies. Third edition. Routledge. London and New York. 2012. – 176p.
4. Волошин В.Г. Машинний переклад і комп’ютерна лексикографія // Волошин В.Г. Комп’ютерна лінгвістика: Навчальний посібник. – Суми: ВТД "Університетська книга", 2014. С. 286-331.
5. Гула Є.А., Редагування як один з головних чинників якісного перекладу // Матеріали Всеукраїнського щорічного науково-практичного семінару з питань практики перекладу та підвищення конкурентоспроможності перекладацьких послуг (04 червня 2015 року, м. Київ).125 с.
6. Русанівський В.М., Тараненко О.О., Широков В.А. Теоретико-лінгвістичні засади та інформаційно-комп'ютерне забезпечення україномовних лінгвістичних інтелектуальних систем // Мовознавство. 2006. № 4-5.
7. Грязнухіна Т.О. Система багатомовного машинного перекладу і редагування // Мовознавство. 20011. № 5. 68 с.
8. Карпіловська Є.А. Системи машинного перекладу // Карпіловська Є.А. Вступ до комп’ютерної лінгвістики. ТОВ "Юг Лтд", 2013. С. 150-161.
9. Коптілов В. Теорія і практика перекладу: Навч. посіб. К.: Юніверс, 2012. 280с.
10. Партико З.В. Загальне редагування: нормативні основи: Навчальний посібник. Л.: Афіша, 2014. 416с.
11. Тихонкова І. О. Список літератури наукової статті — важливий індикатор якості статті (як не мати зайвого клопоту з його оформленням) / І. О. Тихонкова // Наука України у світовому інформаційному просторі : [збірник наукових праць] / НАН України. Київ, 2015. Вип. 11. С. 100-106.
12.. Підготовка статті до публікації у міжнародних наукових виданнях : методичні рекомендації / уклад. : О. О. Цокало, Д. В. Ткаченко ; ред. О. Г. Пустова ; МНАУ. Миколаїв, 2015. 88 с.
13. Этические принципы при проведении научно-исследовательских работ и публикации результатов («Этический инструментарий» Elsevier). 2014.

14. Джонсон Алан М. Составление плана успешной научной карьеры: руководство для молодых ученых / Алан М. Джонсон. – Изд. 2-е. – Амстердам : Эльзевир, 2012. 118 с.

ДОПОМІЖНА ЛІТЕРАТУРА

1. Баранцова І.О. Методичні рекомендації «Особливості написання наукових статей англійською мовою», Мелітополь,2020. 56с.
3. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти : вивчення, викладання, оцінювання / наук. ред. укр. вид. С. Ніколаєва. К. : Ленвіт, 2003. 273 с.
4. Ільченко О. Англійська мова для науковців. К.: АТ «КоДр», 1996. 241 с.
5. Федоров Я. Граматика в курсі риторики (з поясненнями і вправами) для студентів магістерських програм. К. : НаУКМА, 2002. 81 с.
6. Templeton M. Public Speaking and Presentations. USA: The McGraw-Hill Companies, 2010. 272 p.
7. Wallwork A. English for Writing Research Papers. NY : Springer Science+Business Media, LLC, 2011. 349 p.
8. Wallwork A. English for Presentations at International Conferences / A. Wallwork. NY : Springer Science+Business Media, LLC, 2010. 196 p.

14. ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ

1. Anderson D.D. (2005) "Machine Translation as a Tool in Second Language Learning" pp. 68-97 in CALICO Journal, Volume 13, Number 1 URL: https://www.semanticscholar.org/paper/Machine-Translation-As-a-Tool-in-Second-Language-Anderson/1d07c46d961f0992a3d7e34e294246554136b38e
2.Belam J. (2003) "Buying up to fallingdown": a deductive approach to teaching post-editing", MT Summit IX Workshopon Teaching Translation Technologiesand Tools (I4) (Third Workshop onTeaching Machine Translation), NewOrleans. Available at www.dlsi.ua.es/t4/docum/belam.pdf
3.Corness, P. (2005), "The ALPS computer-assisted translation system in an academic environment" pp. 118-127 in Picken C (Ed.) Translation and the Computer 7, London: Aslib. https://www.semanticscholar.org/paper/The-ALPS-computer-assisted-translation-system-in-an-Corness/4ca3d618aeec702bd340dc4b94541420f880aae4
4.French J.R. (1991), "Machine translation", in Brierley W. and Kemble I. R. (Eds) Computers as a Tool in Language Teaching, pp. 55-69. Chichester, West Sussex: Ellis Horwood Limited.
https://www.researchgate.net/publication/342027951_The_Role_of_Machine_Translation_in_Language_Learning
5.Shei C.C. (2002), Combining Translation into the Second Language and Second Language Learning: An Integrated Computational Approach. PhD Thesis. Division of Informatics. University of Edimburgh.
https://www.researchgate.net/publication/277291505_Combining_Translation_into_the_Second_Language_and_Second_Language_Learning_An_Integrated_Computational_Approach

6.Shei C.C. (2002) "Teaching MT Through Pre-editing: Three Case Studies. 6th EAMT Workshop. Teaching Machine Translation. UMIST Manchester. https://www.researchgate.net/publication/237528736_Teaching_MT_Through_Pre_-editing_Three_Case_Studies
7.Академічна доброчесність: Лист до моїх студентів = Academic Integrity: A Letter to My Students / Bill Taylor. https://integrityseminar.org/wp-content/uploads/2018/02/Taylor-Letter-to-My-Students.pdf